

GUTACHTEN

über die Masterarbeit von Alisa A. Shirshikova zum Thema:

**DISKURS DES XVIII. JAHRHUNDERTS UNTER
KULTURHISTORISCHEN UND LINGUISTISCHEN ASPEKTEN,**

**Masterstudiengang „Theorie und Praxis verbaler
Kommunikation“, Staatliche Universität Sankt Petersburg, Lehrstuhl
für Deutsche Philologie, 2015**

In ihrer Masterarbeit untersucht die Absolventin die Wissenschaftssprache der prominenten deutschen Gelehrten-Enzyklopädisten des 18. Jahrhunderts, der Zeit der Aufklärung: die von Gottfried Wilhelm Leibnitz, Christian Wolff, Johann Christoph Gottsched und Johann Christoph Adelung. Die für die Analyse ausgewählten Werke der genannten Forscher sind zwar unterschiedlichen Textensorten (Textkritiken bzw. grammatischen Lehrbüchern / Handbüchern) textlinguistisch zuzuordnen, lassen sich trotzdem bei der weiten Auffassung der Grammatik „im Sinne der Sprachlehre“, wie die Masterstudentin dies z.B. auf der Seite 61 expliziert, auch im Rahmen des einheitlichen grammatischen Diskurses betrachten. Dieser führenden Ausgangsthese stimme ich grundsätzlich zu.

Die Gliederung der Masterarbeit an sich ist – im Ganzen genommen – folgerichtig aufgebaut und entspricht den wichtigsten Zielsetzungen, die hier zur Lösung gestellt sind: die ausgewählten Wissenschaftstexte kulturhistorisch und linguistisch zu analysieren.

Im ersten Kapitel führt A.A. eine Reihe Grundbegriffe definierend ein, die generell für jede textlinguistische Analyse ausschlaggebend sind und in der modernen Textlinguistik eine breite Anwendung finden, wenn Texte als Ganzheiten analysiert werden. Das sind solche textlinguistischen Begriffe wie Diskurs, Kohäsion, Kohärenz, Intentionalität, Adressierbarkeit, Informativität, Situationalität, Intertextualität, Textstruktur, Textmuster u.a.

Leider werden die meisten davon nur eingeführt und finden keinen Einsatz bei der vorgenommenen Textanalyse. Somit erscheint der Verfasserbezug auf diese textlinguistischen Kategorien für den Leser und den Begutachter verborgen und nicht transparent genug.

In der begutachtenden Arbeit werden die Werke der deutschen Aufklärer weder nach Informativität noch nach Intertextualität, weder textliche Modelle noch der Zusammenhang zwischen den Ebenen der Textstruktur usw. erforscht. Wie wird z.B. Intertextualität in den jeweiligen Texten sprachlich signalisiert? Worin besteht die Spezifik der Musterhaftigkeit, der Intentionalität usw.? Diese und andere Fragen bleiben ohne Antwort.

Das zweite Kapitel ist der Europäischen Aufklärung, darunter auch der Deutschen, gewidmet. Nach seinem Charakter ist dieses Kapitel ausschließlich kulturhistorisch und philosophisch geprägt. Nur das vierte Unterkapitel, in dem um die Entwicklungsgeschichte des Grammatik-Konzepts in der Sprachwissenschaft geht, ist m.E. direkt auf das diskutierte Thema bezogen.

Im dritten Kapitel werden die Werke der vier deutschen Gelehrten der Aufklärung der unmittelbaren textlinguistischen Analyse unterzogen. Zentral und leitend für die Masterstudierende gelten dabei die drei Aspekte der zu analysierenden Texte: 1) deren lexikalischer Bestand; 2) deren grammatisch-syntaktische Prägung und 3) deren Kompositionsstruktur.

Als persönlichen Beitrag der Autorin zum Thema würde ich die folgenden Verallgemeinerungen und Schlussfolgerungen auffassen, die sie aus ihrer Textanalyse zieht und explizit thematisiert: 1) bezüglich des syntaktischen Aufbaus des Werkes von Leibnitz; 2) bezüglich der Vorgehensweisen von Gottsched und Adelung im Terminologiebereich und 3) in Bezug auf die Komposition des Werkes von Adelung.

Abschließend muss darauf hingewiesen werden, dass die textlinguistische und rein linguistische Analyse im Vergleich zur kulturhistorischen Analyse in der Masterarbeit klar und deutlich im Hintergrund steht.

Aus dem oben Gesagten folgt zusammenfassend meine allgemeine Einschätzung der begutachtenden Masterarbeit:

Trotz offensichtlicher Schwächen und Fehlgriffe beim Analyseverfahren ist die Masterarbeit von A.A. Shirshikova positiv zu bewerten, denn sie enthält aktuelle Daten zur Wissenschaftssprache des 18. Jahrhunderts, eine gewisse Erweiterung der Referenzliteratur zum Thema und ist durch Textbelege ausreichend illustriert.

Dr. phil. habil., Professor

des Lehrstuhls für

Deutsche Philologie der SPbU



S.T. Nefedov

ОТЗЫВ

о выпускной квалификационной работе магистра ШИРШИКОВОЙ АЛИСЫ АЛЕКСАНДРОВНЫ на тему: «Немецкий грамматический дискурс XVIII века в историко-культурном и лингвистическом аспектах», образовательная программа «Теория и практика вербальной коммуникации» (2015 год)

В работе А.А. Ширшиковой изучается язык научных текстов известных немецких ученых-энциклопедистов 18 века: Готфрида Вильгельма Лейбница, Кристиана Вольфа, Иоганна Кристофа Готшеда и Иоганна Кристофа Аделунга. Выбранные для анализа тексты различаются по своей жанровой принадлежности: сочинения Лейбница и Готшеда написаны в жанре произведений по культуре речи «Sprachkritik» / «Sprachpflege», сочинения Вольфа и Аделунга являются учебными пособиями по грамматике. Автор работы совершенно справедливо и абсолютно корректно – как с историко-культурной, так и с методологической точки зрения – относит исследуемые произведения к грамматическому дискурсу, поскольку в этот период было принято предельно широкое понимание грамматики как науки о языке в целом («Grammatik im Sinne der Sprachlehre», стр. 61 работы).

Работа в целом логично структурирована и соответствует поставленным целям историко-культурного и лингвистического описания выбранных для анализа текстов.

В первой главе рассматриваются и вводятся некоторые общие понятия, принятые в лингвистике текста при рассмотрении целостных текстовых произведений: «тектообразующие признаки» (когезия, когерентность, интенциональность, адресованность, информативность, ситуативность, интертекстуальность), «текстовая структура», тип текста, текстовый образец и др. Большинство из введенных понятий никак не задействовано в ходе проводимого исследования, поэтому цель их обсуждения в первой главе остается для читателя непонятной. В работе нет разделов или специального рассмотрения, например, информативности, ситуативности или интертекстуальности анализируемых текстов. Как, к примеру, реализуется в данных текстах интертекстуальность? Или в чем специфика адресованности и интенциональности данных текстов?

Во второй главе описывается Европейское Просвещение, в том числе Просвещение в Германии. Она носит в целом культурологический и общефилософский характер. Непосредственно с темой работы связан последний, четвертый раздел, посвященный эволюции понимания «грамматики» в истории языковедения.

В третьей главе, составляющей основу проведенного исследования, последовательно описываются выбранные для анализа труды Готфрида Вильгельма Лейбница, Кристиана Вольфа, Иоганна Кристофа Готшеда и

Иоганна Кристофа Аделунга. Среди тех проблем, которые интересуют А.А. Ширшикову при исследовании лингвистических доминант выбранных научных текстов, центральными являются три аспекта: 1) лексический состав; 2) грамматические структуры, превалирующие в текстах; 3) особенности композиционной структуры. Заслуживающими внимания являются наблюдения и выводы автора работы об особенностях синтаксической организации рассматриваемого произведения Лейбница, подходах к терминообразованию и практическому использованию терминов в трудах Готшеда и Аделунга, о специфике композиции текста Аделунга.

Вместе с тем следует отметить недостаточное, на мой взгляд, внимание в последней исследовательской главе к собственно языковым параметрам анализируемых текстов и лингвистическому анализу в целом, явное преобладание рассуждений историко-справочного и культурологического характера. Собственно лингвистический анализ находится на заднем плане и является, по большей мере, поверхностным.

Несмотря на высказанные замечания, в целом выпускная квалификационная работа А.А. Ширшиковой представляется вполне соответствующей требованиям, которые предъявляются к выпускным квалификационным работам магистра в СПбГУ, и может быть оценена положительно.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры немецкой
филологии СПбГУ



С.Т. Нефедов